

## Moving Words Swiss Translation Programme 2009-2011

One country, four languages, four sets of literature – at least. Translated into more than 50 languages, Swiss literature enjoys a global readership. With the help of its new project "Moving Words", the Swiss Arts Council Pro Helvetia is bringing the work of translators into the spotlight. It intends to raise awareness of the art of translation and increase appreciation of this creative and culture-defining activity.

Over the coming three years, the Arts Council will be implementing various measures with the goal of increasing the quantity and quality of literary translations in Switzerland. In particular, Pro Helvetia aims to increase the number of translations of Swiss literary works throughout the world. What's more, it will also be promoting specific training programmes to increase the number of qualified literary translators.

All these activities and promotional measures will be implemented and financed by Pro Helvetia with the support of various partners. A selection of upcoming events can be found here. The development of new promotional instruments such as the Young Translators Partnership (mentoring project), publisher trips (international exchange), and a focus on children's and young people's literature and on non-fiction books are all on the horizon. Regular updates on current events can be found on the Pro Helvetia website and in the e-newsletter: [www.prohelvetia.ch](http://www.prohelvetia.ch)

Pro Helvetia  
Schweizer Kulturstiftung  
Hirschengraben 22  
CH-8024 Zürich  
T +41 44 267 71 71  
F +41 44 267 71 06  
info@prohelvetia.ch  
www.prohelvetia.ch

**The following events are all being organised as part of the "Moving Words" project.**

**3-5.7.2009, translation workshop "Katharina Faber", Leukerbad Literature Festival**  
"International translators translate Katharina Faber". In collaboration with the Literarisches Colloquium Berlin (LCB). Place: Leukerbad

**14-15.8.2009, symposium "Supertitling in theatre", Theater Neumarkt**  
An event organised by Pro Helvetia in collaboration with Zurich Theatre Spectacle. Place: Zurich

**Autumn 2009, conference for literary translators, Translation House Looren**  
A collaboration between Translation House Looren, Autorinnen und Autoren der Schweiz (Authors of Switzerland) and Pro Helvetia. Place: Wernetshausen

**18-20.9.2009, presentation "Moving Words", Babel. Festival di letteratura e traduzione**  
Presentation of activities and promotional measures of "Moving Words. Swiss promotion of translation 2009-2011". Place: Bellinzona

**10.10.2009, presentation "Moving Words", Centre de Traduction Littéraire de Lausanne (CTL)**

Part of the CTL's 20th anniversary celebrations, "Un air de traduction". Joint presentation by Pro Helvetia, Translation House Looren and the Swiss Literature Institute (SLI). Place: Lausanne

**1-7.11.2009, German-Turkish translation workshop, Translation House Looren**

Workshop for German- and Turkish-speaking translators. A collaboration between Translation House Looren, Deutscher Übersetzerfonds, S. Fischer Stiftung, Robert Bosch Stiftung and Pro Helvetia. Place: Wernetshausen

**5-8.11.2009, translation workshop "The rhythm of language", L'arc**

"The rhythm of language: sound, tone, gesture and measure". With Elisabeth Edl and Jean-Pierre Lefebvre. A collaboration between Migros culture percentage, Centre de Traduction Littéraire Lausanne (CTL) and Pro Helvetia. Place: Romainmôtier

**12-18.11.2009, translation workshop "Robert Walser and Lukas Bärfuss", Translation House Looren**

"November workshop: translators of Robert Walser and Lukas Bärfuss explore contemporary Swiss literature". In collaboration with Translation House Looren. Place: Wernetshausen

**5-6.3.2010, literary event "4+1 translatar tradurre übersetzen traduire"**

A collaboration between CH-Stiftung, Centre de Traduction Littéraire Lausanne (CTL), Translation House Looren and Pro Helvetia. Place: Chur

**28.-29.5.2010, symposium "Translating theatre", La Manufacture, Théâtre Vidy-Lausanne**

A collaboration between Théâtre Vidy-Lausanne, La Manufacture, Centre de Traduction Littéraire Lausanne (CTL) and Pro Helvetia. Place: Lausanne

(As at May 2009, programme subject to change)